Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 12/2012 PËR PËRCAKTIMIN E VENDIT DHE MËNYRËS SË TRAJTIMIT PSIKOSOCIAL TË KRYESIT TË DHUNËS NË FAMILJE[1]

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 12 / 2012 FOR DETERMINING THE PLACE AND WAY OF PHYCHOSOCIAL TREATMENT OF PERPETRATORS OF DOMESTIC VIOLENCE[2]

ADMINISTRATIVNO UPUTSVO Br.12/2012 O OTVRDJIVANJU MESTA I NAČINA PSIHO-SOCIJALNOG TRETIRANJA IZVRŠIOCA NASILJA U PORODICI[3]

---

[1] . Udhëzim Administrativ nr. 12/2012 për përcaktimin e vendit dhe mënyrës së trajtimit psikosocial të kryesit të dhunës në familje, i cili është miratuar në mbledhjen e 91 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.03/91 të datës 12.09.2012

[2]. Administrative Instruction no. 12 / 2012 for determining the place and way of phychosocial treatment of perpetrators of domestic violence, was approved on 91 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the deccision no.03/91, date 12.09.2012.

[3]. Administrativno uputsvo br.12/2012 o otvrdjivanju mesta i načina psiho-socijalnog tretiranja izvršioca nasilja u porodici, osvojen je na 91 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br.03/91, od 12.09.2012.

Në përputhje me nenin 93 paragrafi 4 i Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke u bazuar në nenin 4 paragrafi 3 të Ligjit Nr. 03/L-182 për Mbrojtjen nga Dhuna në Familje(Gazeta Zyrtare nr.76, 10.08.2012) me dispozitat e Ligjit Nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare(Gazeta Zyrtare nr.12, 01.05.2007) si dhe nenin 19 (6.2.) të Rregullores nr. 09/2011 e Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),

Miraton,

UDHËZIM ADMINISTRATIN NR. 12/2012
PËR PËRCAKTIMIN E VENDIT DHE MËNYRËS SË TRAJTIMIT PSIKOSOCIAL TË KRYESIT TË DHUNËS NË FAMILJE

Neni 1
Qëllimi

1. Ky Udhëzim Administrativ rregullon dhe përcakton vendin dhe mënyrën e zbatimit të trajtimit psikosocial ndaj kryerësit të dhunës në familje me qëllim të parandalimit apo nëse ekziston rreziku i përsëritjes së dhunës në familje.

In accordance with Article 93 paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to Article 4 paragraph 3 of Law no. 03/L-182 on Protection from Domestic Violence (Official Gazette no.76, 10.08.2012) and the provisions of Law no. 02/L-17 for Social and Family Services (Official Gazette no.12, 01.05.2007) and article 19 (6.2.) of Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette no. 09/2011),

Approves,

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 12/2012
FOR DETERMINING THE PLACE AND WAY OF PHYCHOSOCIAL TREATMENT OF PERPETRATORS OF DOMESTIC VIOLENCE

Article 1
Purpose

1. This Administrative Instruction regulates and determines the place and manner of implementation of psychosocial treatment on a perpetrator of domestic violence in order to prevent the recurrence or if there is a risk of repeated domestic violence.

U skladu sa članom 93 . stav 4 Ustava Republike Kosovo, na osnovu člana 4 stav 3 Zakona br . 03/Z -182 za Zaštitu od Nasilja u Porodici(Službeni list br.76, 10.08.2012) , kao i odredbema Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama (Službeni list br br.12. 01.05.2007) i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika br 09/2011 o radu Vlade Republike Kosova (Službeni list br.15, 12.09.2011),

Usvaja,

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.12/2012
O ODREĐIVANJE MESTA I NAČINA PSIHOSOCIJALNOG TRETMANA IZVRŠIOCA NASILJA U PORODICI

Član 1
Namera

1. Ovo Administrativno Uputstvo reguliše i određuje mesto i način primene psihosocijalnog tretmana prema počinioca nasilja u porodici sa ciljem da se spreči ponavljanje, ili ako postoji opasnost od ponovljenog nasilja u porodici.

2. Trajtimi psikosocial i kryerësve të dhunës ka si qëllim ndërprerjen e dhunës, duke parandaluar sjellje të tjera të dhunshme,rritjen e vetë-kontrollit nga ana e kryerësit të dhunës si dhe në tejkalimin e situatave që do të mund të shpijnë në një sjellje të dhunshme, duke i ofruar këshillim kryerësve të dhunës, identifikim të origjinës së sjelljes së dhunshme dhe rritjen e përgjegjësisë te kryerësit të dhunës për sjelljen e tij të dhunshme.	2. Psychosocial treatment to perpetrators of domestic violence is aimed at preventing further violent behavior, increasing the self-control by the perpetrator of violence and overcoming situations that could lead to a violent behavior by offering counseling perpetrators of violence, identifying the origin of violent behavior and increasing the responsibility of the perpetrators violence for his violent behavior.	2. Psihosocijalno lečenje počinilaca nasilja ima za cilj prestanak nasilja, sprečavanjem daljeg nasilnog ponašanja, povećanje samokontrole od strane počinioca nasilja , kao i prevazilaženje situacija koje mogu dovesti do nasilnog ponašanja , pruzajuci savete počiniocima nasilja, idetifikovanje porekla nasilnog ponašanja i povećanje odgovornost počinilaca nasilja za svoje nasilno ponašanje.
Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Oblast delovanja**
1. Udhëzimi iu dedikohet kryerësve të dhunës në familje të cilëve gjykata iu shqipton masën e trajtimit të detyrueshëm të rehabilitimit psikosocial, masë e cila nuk mund të zgjasë më shumë se gjashtë (6) muaj.	1. This instruction is intended for domestic violence offenders who were court imposes a mandatory measure of psychosocial rehabilitation, measure which can not last more than six (6) months.	1. Ovo Uputstvo, se posvećuje počiniocima nasilja u porodici kojima sud izriče mere obaveznog tretmana psihosocijalne rehabilitacije, mere, koja ne može trajati više od šest (6) meseci.
2. Ky udhëzim përfshin edhe trajtimin e kryerësve të dhunës në familje të cilët nuk hyjnë në kategorinë nga paragrafi 1 i këtij neni.	2. This Administrative Instruction shall also include the treatment of perpetrators of domestic violence who do not fall into the category of paragraph 1 of this article.	2. Ovo administrativno uputstvo obuhvata i tretman prema počiniocima nasilja u porodici koji ne sapdaju u kategoriju iz stava 1 ovog člana

Neni 3 **Përkufizimet**	Article 3 **Definitions**	Član 3 **Definicije**
1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim kanë këtë kuptim:	1. In order to better understanding of terms used in this Instruction have the following meanings:	1. U cilju boljeg razumevanja, korišćeni termovi, u ovom Uputstvu oni imaju ovo značenje:
1.1. **Kryerësi i dhunës në familje -** është personi i cili ka kryer një apo me tepër vepra të dhunës në familje, kundër të cilit kërkohet urdhri për mbrojtje, urdhri për mbrojtje emergjente ose urdhri për mbrojtjen e përkohshme emergjente;	1.1. **The perpetrator of domestic violence** - is the person who has committed one or more acts of domestic violence, against whom a protection order is sought, the order for emergency protection order or an interim emergency protection;	1.1. **Počinilac nasilja u porodici** -je lice, koje je počinilo jedno ili više dela nasilja u porodici, protiv koga se zahteva nalog za zaštitu , nalog za hitnu zaštitu ili nalog za privremenu hitnu zaštitu;
1.2. **Masat mbrojtëse** - janë masa që shqiptohen nga gjykatat kompetente me qëllim të parandalimit të dhunës në familje për mbrojtjen e personit që i është ekspozuar dhunës, duke mënjanuar rrethanat që ndikojnë apo mund të ndikojnë në kryerjen e veprave të tjera;	1.2. **Protective measures** - measures that are imposed by the competent courts in order to prevent domestic violence to protect the person who has exhibited violence, avoid circumstances which affect or may affect the performance of other works;	1.2. **Zaštitne mere** -su mere koje se izriču od strane nadležnih sudova u cilju sprečavanja nasilja u porodici, za zaštitu osobe koja je izlagana nasilja , izbegavajući tako okolnosti koje utiču ili mogu uticati na izvođenje drugih dela;
1.3. **Personat juridik -** janë organizatat qeveritare dhe joqeveritare, dhe organizatat e tjera lokale, kombëtare dhe ndërkombëtare të cilat janë të inkurajuara të ofrojnë shërbime psiko-sociale dhe familjare, qoftë me nismën e tyre ose me kontratë, në emër	1.3. **Legal persons** – are governmental and non-governmental organizations, enterprises, and other local, national and international, which are encouraged to provide psycho-social services and family, either on their own initiative or contract on behalf of the Municipal	1.3**. Pravna lica** - su vladine i nevladine organizacije, kao i druge lokalne nacionalne i međunarodne organizacije, koje se podstiču da pruzaju psiho-socijalne i porodicne usluge , bilo na njihovu sopstvenu inicijativu ili na osnovu ugovora, u ime

të Drejtoratit Komunal në rastin e shërbimeve lokale, ose në emër të Departamentit të Mirëqenies Sociale në rastin e shërbimeve në nivel të Kosovës;	Directorate in the case of local services, or on behalf of the Department of Social Welfare in the case of Kosovo wide services;	opštinske direkcije u slučaju lokalnih usluga, ili u ime departmana za socijalnu zaštitu u slučaju usluga na nivou Kosovo;
1.4. **Personi fizik -** është personi i licencuar nga ministritë përkatese (MPMS-ja dhe MSH-ja) për të ofruar shërbime psiko-sociale dhe familjare;	1.4. **Natural person** - a person licensed by the relevant ministries (MLSW and MH) to provide psycho-social services and family;	1.4. **Fizičko lice** -je lice koje je licenciran od strane odgovarajučih ministarstava(MRSZ i MZ) za pružanje psiho-socijalnih i porodičnih usluga;
1.5**. KPSHSF** - është Këshilli i Përgjithshëm për Shërbime Sociale dhe Familjare;	1.5. **GCSFS** - is the General Council for Social and Family Services;	1.5. **OSSPU**-je Opšti savet za socijalne i porodične usluge;
1.6. **MPMS** - është ministria përkatëse- Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale; 1.7. **MSH**- është ministria përkatëse- Ministria e Shëndetësisë.	1.6. **MLSW** - Ministry of Labour and Social Welfare; 1.7. **MH** – is the relevant ministry – Ministry of Health.	1.6. **MRSZ-te -** je Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite; 1.7. **MZ** je odgovajuče ministarstvo- Ministarstvo Zdravlja.
Neni 4 **Vendi i kryerjes së trajtimit psikosocial**	**Article 4** **Place of performance of psychosocial treatment**	**Član 4** **Mesto izvršenja psihosocijalne terapije**
1. Trajtimi psikosocial për kryerësit e dhunës në familje kryhet në institucionet shëndetësore, sociale dhe organizatat	1. Psychosocial Treatment for perpetrators of domestic violence applies to health facilities, social institutions and nongovernmental	1. Psihosocijalni tretman za počinioce nasilja u porodici vrši se u zdravstvenim ustanovama, socijalnim i vladinim

joqeveritare që kanë ekspertizë dhe fushëveprimtari të tyre trajtimin dhe rehabilitimin e kësaj kategorie. 2. Personat kryerës të dhunës në familje me anamnezë/diagnozë psikiatrike pozitive, të trajtohen në institucione shëndetësore. **Neni 5** **Personat juridik dhe fizik të cilët ofrojnë shërbime të trajtimit psikosocial** 1. Komunat janë përgjegjëse për ofrimin e gjithëmbarshëm të shërbimeve sociale dhe familjare në nivelin lokal. 2. Personat juridik dhe fizik mund të ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familjare të cilat duhen të licencohen nga ministritë përkatëse (MPMS dhe MSH). 3. Personat juridik dhe fizik pas licencimit nga ministritë përkatëse (MPMS dhe MSH) ofrojnë shërbime të trajtimit psikosocial jashtë institucioneve shëndetësore dhe sociale. 4. Personi juridik i cili ofron shërbime të trajtimit psikosocial për kryerësit e dhunës	organizations that have expertise and scope field of their treatment and rehabilitation of this category. 2. Perpetrators of domestic violence who have history / positive psychiatric diagnosis, to be treated in health institutions. **Article 5** **Legal and natural persons who provide psychosocial treatment** 1. Municipalities are responsible for providing comprehensive social services and family at the local level. 2. Legal and natural persons can provide specific social services and family that need to be licensed by the relevant ministries (MLSW and MH). 3. Legal and natural persons after the licensing by the relevant ministries (MLSW and MH), provide psychosocial treatment services outside health and social institutions. 4. Legal person who provides psychological treatment for perpetrators of domestic	organizacijama koje imaju ekspertizu i oblastdelovanja za rehabilitaciju ove kategorije. 2. Lica počinioci nasilja u porodici sa anamnezom / pozitivnom psihijatrijskom dijagnozom, se trebaju leciti u zdravstvenim ustanovama. **Član 5** **Pravna i fizička lica koja pružaju usluge psihosocijalnog tretmana** 1. Opštine su odgovorne za pružanje sveobuhvatne socijalne i porodične usluge na lokalnom nivou. 2. Pravna i fizička lica mogu obezbediti specifične socijalne i porodične usluge, koja treba da budu licencirani od strane odgovarajučih ministarstava (MRSZ i MZ). 3. Pravna i fizička lica, nakon licenciranja od strane odgovarajučih ministarstava (MRSZ i MZ),pružaju službe psihosocijalnog tretmana, izvan zdravstvenih i socijalnih ustanova. 4. Pravno lice, koji pruža usluge psihosocijalnog tretmana za počinioce

në familje, duhet t'i plotësojë këto kushte dhe kritere të përgjithshme: 4.1. Të ketë hapësirë të nevojshme dhe të përshtatshme (hapësira për punë individuale ose grupore, salla e pritjes, etj.), e cila duhet të jetë sipas standardeve higjieno-sanitare dhe teknike; 4.2. Të ketë staf profesional të licencuar: psikiater, psikolog, sociolog, pedagog, punetor social. 5. Personi fizik i cili ofron shërbime të trajtimit psikosocial për kryerësin e dhunës, duhet t'i plotësojë këto kushte dhe kritere: 5.1. Të jetë i aftë për punë; 5.2. Te jetë psikiatër, psikolog, sociolog, pedagog, punëtor social; 5.3. Të ketë licencë profesionale; 6. Këshilli për Shërbime Sociale dhe Familjare i caktuar sipas Ligjit për Shërbime Sociale dhe Familjare, mund të përcaktojë kushte dhe kritere të veçanta për personat fizik të cilët ofrojnë shërbime	violence, it must fulfill these requirements and general criteria: 4.1. Have the space necessary and appropriate (space for individual or group work, reception hall, etc), which should be hygienic and sanitary standards and technical; 4.2. Have a licensed professional staff: psychiatrist, psychologist, sociologist, pedagog, social worker. 5. Natural person who provides psychosocial treatment on a perpetrator of violence must fulfill the following conditions and criteria: 5.1. Be able to work; 5.2. To be a psychiatrist, psychologist, sociologist, pedagog, social worker; 5.3. To have a professional license; 6. Council for Social and Family Services appointed under the Law on Social and Family Services, specify the conditions and criteria specific to individuals who provide psychological treatment for perpetrators of	nasilja u porodici , treba da ispuni ove zahteve i opšte kriterijume. : 4.1. Imati dovoljan potreban i odgovarajući prostor (prostor za pojedinačni ili grupni rad , prijemnu salu , itd) koja treba biti prema higijenski, sanitarni i tehnički standarda; 4.2 . Imati stručni licencirani kadar: psihijatar, psiholog, sociolog, pedag, socijalni radnik. 5. Fizičko lice, koji pruža usluge psihosocijalnog tretmana za počinioce nasilja u porodici , treba da ispuni ove zahteve i kriterijume: 5.1. Biti sposoban za rad; 5.2. Da bude psihijatar, psiholog, sociolog, pedag, socijalni radnik da; 5.3. Da ima stručno licencu; 6. Savet za Socijalne i Porodične Usluge, utvrđen u skladu sa Zakonom o Socijalnim i Porodičnim Uslugama, može utvrditi posebne uslove i kriterijume za fizička lica koja pružaju usluge za psihosocijalni

për trajtim psikosocial për kryerësit e dhunës në familje, ndërsa MPMS-ja mund të përcaktojë kushte dhe kritere të veçanta për personat juridik për sektorin joqeveritar.	domestic violence, while MLSW can determine the conditions and specific criteria for legal persons for the NGO sector.	tretman za počinioce nasilja u porodici , dok MRSZ-te može odrediti posebne uslove i kritere za pravna lica za nevladin sektor.
Neni 6 **Mënyra e zbatimit të trajtimit psikosocial nga institucionet shëndetësore**	**Article6** **Way of implementing of psychosocial treatment by health institutions**	**Član 6** **Način primene psihosocijalnog tretmana od zdravstvenih institucija**
1. Kryerësi i dhunës në familje, të cilit gjykata i ka shqiptuar masën mbrojtëse, është i detyruar që t'i nënshtrohet trajtimit psikosocial.	1. The perpetrator of domestic violence, to which the court has imposed a protective measure, is bound to undergo psychological treatment.	1. Počinilac nasilja u porodici , kojem sud je izrekao zaštitnu meru , dužan je da podlegne psihosocijalnog tretmana.
2. Trajtimi psikosocial i cili zbatohet në kuadër të institucioneve shëndetësore, bëhet sipas rregullave profesionale shëndetësore.	2. Psychosocial treatment which is applied within the health institutions, health care is under professional rules.	2. Psihosocijalni tretman koji se primenjuje u okviru zdravstvenih institucija, obavlja se prema zdravstvena profesionalna pravila .
Neni 7 **Mënyra e zbatimit të trajtimit psikosocial nga personat juridik dhe fizik**	**Article 7** **Way of application of psychosocial treatment of legal and natural persons**	**Član 7** **Način primene psihosocijalnog tretmana od pravnih i fizičkih lica**
1. Trajtimi psikosocial i cili zbatohet nga personat juridik dhe fizik, bëhet në mënyrë individuale apo grupore sipas standardeve për zbatimin e trajtimit psikosocial të kryerësve të dhunës në familje.	1. Psychosocial treatment implemented by legal entities and individuals, made individually or as a group according to the application of psychosocial treatment of perpetrators of domestic violence.	1. Psihosocijalni tretman,koji se sprovodi od pravnih i fizičkih lica , obavlja se pojedinačno grupa prema standardima za sprovođenje psihosocijalnog tretmana počinilaca nasilja u porodici.

2. Personi juridik dhe fizik i cili e zbaton këtë masë duhet që në bashkëpunim me kryerësin e dhunës ne familje, të përgatisë planin e punës para fillimit të trajtimit.	2. Legal and natural person who applies this measure should, in cooperation with the perpetrator, to prepare a work plan before the start of treatment.	2. Pravno i fizičko lice, koji primenjuje ovu meru treba da , u saradnji sa počinioca , da pripremi plan rada pre započinjanja tretmana.
3. Plani i punës përmban mënyrën në të cilën do të zhvillohet procesi i trajtimit psikosocial, detyrimet e kryerësit të dhunës në familje si dhe planin në situatat kritike.	3. The work plan includes the manner in which to place the process of psychosocial treatment, the obligations of the perpetrator of domestic violence and the plan in critical situations.	3. Plan rada obuhvata način na koji će se razvijati proces psihosocijalne terapije , obaveze počinioca nasilja u porodici kao i plan, u kritičnim situacijama.
Neni 8 **Plani për trajtimin psikosocial**	**Article 8** **Psychosocial treatment plan**	**Član 8** **Plan za psihosocijalni tretman**
1. Me planin e punës të përcaktuar në nenin 7 të këtij Udhëzimi, duhet të njoftohet edhe viktima e dhunës në familje dhe familjari/kujdestari.	1. With the work plan set out in Article 7 of this instruction, should tell the victim of domestic violence and family members / guardians.	1. Sa planom rada utvrđenim u članu 7 ovog Uputstva, treba da se obavesti i žrtva nasilja u porodici i porodica/staratelj.
2. Viktima e dhunës në familje informohet me shkrim për planin e trajtimit psikosocial të kryerësit të dhunës ne familje.	2. Victims of domestic violence informed in writing of psychosocial treatment plan perpetrators of violence.	2. Žrtva nasilja u porodici, obaveštava se pismeno, za plan psihosocijalnog tretmana za počinioce nasilja.
3. Gjatë zbatimit të trajtimit psikosocial ndaj kryerësit të dhunës, viktima mund të përfshihet dhe të bashkëpunojë në trajtim përderisa ai/ajo pajtohet.	3. During the implementation of psychosocial treatment to the perpetrator, the victim can be involved and cooperate in treatment until he / she agrees.	3. Tokom primene psihosocijalnog tretmana na počinioca nasilja , žrtva može da se obuhvati i i sarađuje u tretmanu sve dok on / ona se slaže.

Neni 9 **Ndërprerja e masës**	**Article 9** **Termination of the measure**	**Član 9** **Prestanak mere**
1. Ndërprerja e masës së trajtimit psikosocial ndaj kryerësve të dhunës në familje bëhet në rastet, kur:	1. Termination of the amount of psychosocial treatment to perpetrators of domestic violence done in cases when:	1. Prestanak mere psihosocijalnog tretmana, za počinioce nasilja u porodici, obavlja se u slučajevima kada:
1.1. trajtimi ose rehabilitimi psikosocial ka arritur qëllimin e duhur (risocializimin);	1.1. treatment or psychosocial rehabilitation has reached the proper purpose (socialization);	1.1. tretman ili psihosocijalna rehabilitacija, dostiglo je odgovarajuću namenu (resocijalizacija);
1.2. kryerësi i dhunës nuk vjen rregullisht në terminët e përcaktuar sipas planit për trajtim psikosocial, apo edhe kur institucionet shëndetësore, përkatësisht personi juridik dhe fizik i cili i ofron këto shërbime, konstatojnë se edhe përkundër ardhjes të rregullt në trajtim, nuk ka rezultate në përmirësimin e sjelljes së tij. Për këtë duhet të informohet gjykata kompetente e cila ka shqiptuar këtë masë sipas Ligjit për Mbrojtjen nga Dhuna në Familje;	1.2. the perpetrator does not come regularly on dates determined by psychosocial treatment plan, or even when the health, physical and legal person who provides these services, conclude that despite the advent of regulartreatment, no results in improving behavior. To this must be informed of the competent court which imposed the measure under the Law on Protection of Domestic Violence;	1.2. Kada počinilac ne dolazi redovno na određene termine, prema planu psihosocijalnog tretmana , ili čak i kada zdravstvene institucije,odnosno fizičko i pravno lice koje pruža ove usluge , zaključi da je, uprkos redovnih dolaska na tretmane , nema rezultata u poboljšanju njegovog ponašanja. Zbog toga, treba da se obavesti nadležni sud koji je izrekao ovu meru prema Zakonu o Zaštiti Nasilja u Porodici;
1.3. kanë kaluar afatet e përcaktuara të masave mbrojtëse;	1.3. Have passed the deadlines set of safeguards;	1.3. Kada su prošli utvrđeni rokovi zaštitnih mera;
1.4. sipas vendimit te gjykatës;	1.4. No court decision;	1.4. Ima Sudsku odluku;
1.5. personi i trajtuar ndërron jetë.	1.5. Treat the person dies.	1.5. Treitirana osoba je preminula.

Neni 10 **Evidentimi dhe raportimi** 1. Institucionet shëndetësore, institucionet sociale, OJQ-të dhe profesionistët të cilët zbatojnë masën mbrojtëse për trajtim psikosocial, mbajnë evidencën për trajtimin e kryerësve te dhunës të cilët iu kanë nënshtruar trajtimit dhe i raportojnë institucionit përkatës sipas mënyrës së caktuar për raportim lidhur me trajtimin psikosocial. 2. Forma dhe përmbajtja e evidencës nga paragrafi 1 i këtij neni, afatet dhe mënyra e dorëzimit te raporteve përcaktohet nga institucionet përkatëse gjyqësore. **Neni 11** **Mbikëqyrja** Mbikëqyrjen e realizimit të masës mbrojtëse për trajtim psikosocial e bën gjykata kompetente që e ka shqiptuar këtë masë, në bazë të raporteve të pranuara nga institucionet shëndetësore, personat fizik dhe juridik që kanë ofruar trajtim dhe rehabilitim psikosocial për kryerësit e dhunës në familje.	**Article 10** **Registrationand reporting** 1. Health institutions, social institutions, NGOs and professionals who implement protection measure psychosocial treatment, keep records for the treatment of perpetrators of violence who were undergoing treatment and report their institution's way set for reporting on psychosocial treatment. 2. The form and content of the records referred to in paragraph 1 of this Article, the terms and method of submission of reports is determined by the relevant court institutions. **Article 11** **Supervision** Overseeing the implementation of protective measures for psychosocial treatment makes the institution that ruled the measure, according to reports received by health, natural and legal persons who provide treatment and psychosocial rehabilitation for perpetrators of domestic violence.	**Član 10** **Evidentiranje i izveštavanje** 1. Zdravstvene institucije, socijalne institucije, NO-je i stručnjaci, koji sprovode zaštitne mere za psihosocijalni tretman, vodi evidenciju o počiniocima nasilja koji su podlegli tretmanu kaoi izveštavaju nadležnu instituciju na način koji je odredjen za izveštavanje vezano sa psihosocijalni tretman. 2. Forma i sadržaj evidencije iz stava 1 ovog člana, rokovi i način predaje izveštaja se utvrđuje od odgovarajućih sudskih institucija.. **Član 11** **Nadzor** Nadzor sprovođenja ove zaštitne mere za psihosocijalni tretman čini institucija, koja je odlučila ovu meru, na osnovu izveštaja primljenih od zdravstvenih institucija , fizička i pravna lica koja su pružili psihosocijalni tretman i rehabilitaciju za učinioce nasilja u porodici.

Neni 12
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.

Hashim THAÇI

____

Kryeministër i Republikës së Kosovës
09.10.2012

Article 12
Entry into force

This Administrative Instruction shall enter into force fifteen (15) days after signature by the Prime Minister of Kosovo.

Hashim THAÇI

____

Prime Minister of the Republic of Kosovo
09.10.2012

Član 12
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu, stupa na snagu petnaest (15) dana posle potpisanja od strane Premijera Republike Kosovo.

Hashim THAÇI

____

Premijer Republike Kosovo
09.10.2012